

## Языкознание

Научная статья

УДК 811.512.157

DOI 10.17223/18137083/83/15

### Диалектные наименования мутовки в якутском языке (на материале лексикографических источников)

Егор Револьевич Николаев

Институт гуманитарных исследований  
и проблем малочисленных народов Севера  
Сибирского отделения Российской академии наук  
Якутск, Россия

1953307@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3782-8402>

#### Аннотация

Представлены диалектные наименования мутовки, являющиеся частью лексико-тематической микрогруппы «Посуда и утварь» в якутском языке. Проведен сравнительно-сопоставительный, семантический анализ наименований мутовки в тюркских языках. Материалом исследования послужили диалектологические, лексикографические, этнографические источники. В якутском языке сохранились наименования мутовки, которые использовались для приготовления кумыса, других молочных продуктов (блюд) и жидкой пищи, имеющие и тюркские, и монгольские корни. Изучение диалектной лексики позволило выявить общетюркское и собственно якутское значения мутовки как части бытовой лексики якутского языка.

#### Ключевые слова

тюркские языки, якутский язык, лексика, якутские диалектизмы, наименования мутовки, семантика

#### Для цитирования

Николаев Е. Р. Диалектные наименования мутовки в якутском языке (на материале лексикографических источников) // Сибирский филологический журнал. 2023. № 2. С. 194–207. DOI 10.17223/18137083/83/15

### Dialect names of *mutovka* in the Yakut language (a case study of lexicographic sources)

Egor R. Nikolaev

Institute for Humanities Research and Indigenous Studies of the North  
of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences  
Yakutsk, Russian Federation

1953307@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3782-8402>

#### Abstract

This paper addresses the semantics of dialectal names of *mutovka* (a stick with branches at the end used for mixing or stirring), with all of them belonging to the lexical-thematic micro-group “Utensils” in the Yakut language. Over 40 dialect names of *mutovka* with different

© Николаев Е. Р., 2023

ISSN 1813-7083

Сибирский филологический журнал. 2023. № 2. С. 194–207

Siberian Journal of Philology, 2023, no. 2, pp. 194–207

connotations have been identified in dialectological, lexicographical, and ethnographic materials. The nomination principles of *mutovka* are determined on the external form and functions. The form and structure of *mutovkas* (round, branched, cross-shaped), material (wood, cow horn) depend on their purpose. *Mutovka* has different functions: for whipping koumiss, cream, or butter, and others, with the movement of the tool also of importance for nomination. The basic characteristic of any *mutovka* is *ytyyy* “mixing, stirring, and churning.” The comparative analysis revealed that the Yakut lexemes *ytyk* and *bhiheyeh* indicate a common Turkic similarity. Most names of *mutovka* are part of the lexical fund of the Yakut language developed in the linguistic landscape of modern Yakuts (Sakha). Also, the dialect names *bilier*, *biriel* “kumys *mutovka*” have been found to have Mongolian roots. A semantic description allowed the origin of *khamnatar* “kumys *mutovka*” to be determined as an apotropaic lexeme with both all-Yakutian and dialectal meaning. The semantics of the *mutovka* names concerned reflects the cattle-breeding culture of Yakuts (Sakha) developed and spread in the subcontinental climate in the vast territory of the North-East of Russia. The findings specify the lexical-semantic micro-groups “Tableware,” “Utensils” to “Kumys ware and utensils,” “Ytyk,” to compile the thematic lists of Yakut household culture.

*Keywords*

Turkic languages, yakut language, lexic, yakut dialectisms, names of utensils, semantic field

*For citation*

Nikolaev E. R. Dialect names of *mutovka* in the Yakut language (a case study of lexicographic sources). *Siberian Journal of Philology*, 2023, no. 2, pp. 194–207. (in Russ.) DOI 10.17223/18137083/83/15

## Введение

Исследование различных пластов лексики миноритарных языков обусловлено необходимостью решения проблемы сохранения языка во взаимосвязи с изменяющимися традиционной культурой и бытом. Изучением тематических групп бытовой лексики в свое время занимался Н. К. Антонов [1971], позже они рассматривались в трудах якутских лексикологов [Афанасьева, 2019; Готовцева, 2016; Попов, 2019] и диалектологов [Жоркина, 1992; Иванов, 2017]. Диалектологические исследования опирались прежде всего на данные «Анкеты по изучению говоров якутского языка» (1953 г.), в которой раздел «Лексика» включал 22 тематических вопроса (всего в анкете было 364 вопроса): «Названия месяцев», «Времена года», «Части человеческого тела», «О человеке», «Домашняя утварь, одежда и посуда» и т. д. Несмотря на существующий задел, изучение тематических групп диалектной лексики всё еще остается своеобразной лакуной, так как вследствие изменения культурной среды постепенно вышли из обихода те лексические единицы, сфера функционирования которых частично или полностью утрачена, например: лексика таких тематических групп (ЛТГ), как «Традиционная пища» («Төрүт ас-үөл»), «Национальные игры» («Төрүт оонньуулар»), «Традиционная посуда и утварь» («Төрүт иһит-хомуос»), «Традиционные личные имена» («Төрүт анал ааттар») и др.

Традиционно в лексико-семантическое поле «Наименования пищи» включают и лексические единицы, которые составляют его периферию, в частности наименования посуды и утвари. Диалектная часть ЛТГ «Иһит-хомуос» («Посуда и утварь») ранее не была предметом анализа в языковом аспекте. Мы же предприняли попытку выделить диалектную микрогруппу «Ытык» («Мутовка») и как периферию ЛТГ «Төрүт ас-үөл» («Традиционная пища»), и как неотъемлемую часть ЛТГ «Посуда и утварь».

Целью данной статьи является выявление и описание диалектных наименований традиционной утвари якутов *ытык* ‘мутовка; мешалка’. Решаются следующие задачи: 1) описать как отдельную микрогруппу все выявленные диалектные наименования якутской мутовки; 2) представить лексико-семантические параллели названий мутовки в тюркских языках; 3) определить мотивацию номинаций диалектных наименований мутовки в якутском языке.

Источниками, из которых осуществлена выборка материалов для исследования, являются диалектологические и толковые словари якутского языка, а также этнографические тексты и лексикографические описания.

### Результаты исследований и обсуждение

Нормативно-литературная дефиниция родовой лексемы *ытык* ‘мутовка (например, для приготовления взбитых сливок, сбивки сметаны)’ (БТСЯЯ, 2014, с. 556–557) объединяет список слов в алфавитном порядке, более или менее совпадающих по своему основному семантическому содержанию, и тем самым составляющих основу диалектной тематической микрогруппы «Ытык» («Мутовка»):

*абааны муммут ытыга*, инд., букв. ‘мутовка, от которой сам чёрт пришёл в замешательство’ (ДСЯС, 1995, с. 34);

*абыс салаалаах ытык*, инд., букв. ‘восьмиветвистая мутовка’ (ДСЯС, 1995, с. 36);

*арбаанай ытык*, горн. *хааһылыыр, көбүөрдүүр, арыылыыр мас ытык* ‘деревянная мутовка для размешивания муки в жидкости при приготовлении мучных изделий, сбивания масла и т. п.’ (ДСЯС, 1995, с. 41);

*арыы ытыга*, бод. *муос ытык* ‘роговая мутовка’ (ДСЯС, 1995, с. 43);

*бадьаа*, сунт. *кымыс хамнатар* ‘мутовка для кумыса’ (ДСЯС, 1995, с. 47);

*байака ытыга*, сунт. *күөрчэх ытыга* ‘круглая мутовка’ (ДСЯЯ, 1976, с. 58);

*бахсах ытык*, сунт. *сири иһиккэ туттуллар улахан кымыс хамнатар* ‘большая мутовка для кумыса, хранимого в большой кожаной бадье’ (ДСЯС, 1995, с. 47);

*билиэр*, устар., вил. *хамнатар*, монг. п. *bylegyr, byligr* ‘мутовка’ (ДСЯЯ, 1976, с. 62); *бэлиэр, билиир* [Багдарыын Сүлбэ, 2013, с. 275];

*бириэл*, нюрб. ‘мутовка для кумыса’ (ДСЯС, 1995, с. 50);

*биһэйэх, бэһэйэх*, горн. ‘мутовка для кумыса’ (ДСЯС, 1995, с. 50); *бэһэйэх*, коб. ‘деревянная втулка, воронка кумысного меха’ (ДСЯЯ, 1976, с. 82); *bäciäjäh, biäiäjäh* ‘мутовка для мешания кумыса’, *ciäp bäciäjäh* ‘мутовка кумысного меха’ (Пекарский, 1959, т. 1, стб. 445, 476); *биһэйэх*, см. *бадьаа* (ТСЯЯ, 2005, стб. 339); *бичиктээх биһэйэх* ‘узорчатая мутовка кумысного меха’ (Пекарский, 1959, т. 1, стб. 482);

*бүлүүр*, *кымыһы булкуйар ытык (хамнатар)* ‘кумысная мутовка’, *хамнатар по-другому называют бүлүүр* (ТСЯЯ, 2005, с. 631); ср. *бүтэй бөлүүр, бөлүүр*, устар., сунт. *кымыс тирии иһитэ, көбүөр* ‘кумысный мех’ (ДСЯЯ, 1976, с. 75; 68; Воронкин, 1999, с. 128);

*бүрүөһүн ытыга*, инд. *бүрүөһүн ытыга ынах муоһунан онгоһуллар* ‘роговая мутовка изготавливается из коровьева рога’ (ДСЯС, 1995, с. 57), от *бүрүү* ‘заквашивать (например, кипяченое остывающее молоко для приготовления суората)’ (ТСЯЯ, 2005, с. 640);

*дагда*, нам. *күөрчэх ытыга* ‘круглая мутовка’ (ДСЯЯ, 1976, с. 84);

**дагдатар**, усть-алд. *күөрчэх ытыга* ‘круглая мутовка’ (ДСЯЯ, 1976, с. 84);  
**дагда ытыга**, татт. *күөрчэх ытыга* ‘круглая мутовка’ (ДСЯЯ, 1976, с. 84);  
**иурдэр**, абый., токк. *ытык* ‘мутовка’, букв. ‘взбивающий’ (ДСЯЯ, 1976, с. 104); *сүөгэй ытыга* ‘деревянная мутовка для сбивки сметаны с двумя круглыми дисками – на конце и в середине палочки-рукоятки’ (БТСЯЯ, 2017, с. 557);  
**иэдэтэр**, абый., амг., горн., м.-канг., нюрб., ойм., олекм., сакк., усть-алд., чур. *күөрчэх ытыга* ‘круглая мутовка’, ‘мутовка для взбивания сливок’, ‘кругло-дошатая мутовка’, ‘круглая мутовка для взбивания вида якутских сливок’ (ДСЯЯ, 1976, с. 110; Пекарский, 1959, т. 1, стб. 891, 900; ТСЯЯ, 2006, с. 817); *иэтэтэр*, амг., м.-канг., татт., усть-алд., чур. *күөрчэх ытыга* ‘круглая мутовка’ (ДСЯЯ, 1976, с. 110, 111); *иэдээк*, горн., олекм. *улахан ытык* ‘большая мутовка’ (ДСЯЯ, 1976, с. 110). Возможно от диал. *иэдэй* ‘суетиться, метаться, торопиться’ (ЯРС, 1972, с. 159);  
**изригэс**, эвф., зпвг. *ытык* ‘мутовка’ (ДСЯС, 1995, с. 82);  
**көйөргө**, сакк. *кымыс ытыга*, *хамнатар* ‘кумысная мутовка’ (ДСЯЯ, 1976, с. 116);  
**көөннөрбө ытыга**, устар., инд. (ДСЯС, 1995, с. 85); см. *бадьаа* ‘мутовка для кумыса’;  
**күөрчэх** ‘мутовка для взбивания сливок; кругло-дошатая мутовка’ (Пекарский, 1959, т. 2, стб. 1320);  
**күөрчэх салаалааба**, кол. *күөрчэх ытыга* ‘мутовка для взбивания сливок’ (ДСЯС, 1995, с. 99);  
**күөрчэх ытыга**, лен. ‘мутовка для взбивания сливок – деревянный радиально-ребристый кружок, укрепленный на стержне’ (ДСЯЯ, 1976, с. 256);  
**күөччэх**, верх., нам., татт. *күөрчэх ытыга* ‘круглая мутовка для взбивания сливок’ (ДСЯЯ, 1976, с. 132);  
**кымыс хамсатар**, мутовка с длинной ручкой, сделанная из березы и похожая на перевернутую миску с дырками (используется для взбалтывания кумыса движениями вверх и вниз (БТСЯЯ, 2008, с. 262);  
**мотуйар**, нюрб., ойм., сакк., татт., усть-алд. *муос ытык* ‘роговая мутовка’ (ДСЯЯ, 1976, с. 161; БТСЯЯ, 2017, с. 301);  
**мотуох**, эвф. *мас ытык* ‘деревянная мутовка’, от кол. рус. *мутовь* от *мутовить* ‘взбивать’ (ДСЯЯ, 1976, с. 162; Пекарский, 1959, т. 2, стб. 1596);  
**муос ытык**, мутовка с деревянной палочкой-рукояткой, изготавливаемая из рогов скота (БТСЯЯ, 2017, с. 557);  
**мутук** ‘мутовка для взбалтывания молока, представляющая собой деревянный диск, снабженный отверстиями и насаженный на длинную палку’ (Пекарский, 1959, т. 2, стб. 1643);  
**салаалаах**, ср.-кол., верх.-кол. *мас ытык* ‘деревянная мутовка’ (ДСЯЯ, 1976, с. 201);  
**салаалаах ытык**, лен. *арыыны арылылырга аналлаах мас ытык* ‘деревянная мутовка для пахтанья масла’ (ДСЯЯ, 1976, с. 202);  
**салбах ытык**, усть-алд. *арыы арылылыр мас ытык* ‘деревянная мутовка для пахтанья масла’ (ДСЯЯ, 1976, с. 202; БТСЯЯ, 2008, с. 178);  
**саргаа ытык**, сад. *мас ытык* ‘разновидность деревянной мутовки’ (ДСЯС, 1995, с. 158);  
**сатабай**, усть-янск. *ытык* ‘мутовка для сбивания масла из сметаны’ (ДСЯС, 1995, с. 158);

**суорат ытыга**, инд. мутовка для взбалтывания кисломолочного продукта суорат (ДСЯС, 1995, с. 166);

**сүөгэй ытыга**, деревянная мутовка для сбивки сметаны с двумя круглыми дисками – на конце и в середине палочки-рукоятки (БТСЯЯ, 2017, с. 557);

**хардаан ытык** (ДСЯС, 1995, с. 174); см. *бадьаа*;

**тарбах ытык**, м.-канг. *ытык арааһа* ‘разновидность мутовки’ (ДСЯЯ, 1976, с. 236); букв. ‘пальцевая мутовка’; **тарбах ытыга** ‘деревянная мутовка для взбалтывания жидкой пищи (например, похлёбки) с восемью лопастями на палочке-рукоятке’ (БТСЯЯ, 2017, с. 557);

**туора ытык**, устар., жиг. *биир туорайдаах мас ытык* ‘деревянная мутовка на одной поперечине’ (ДСЯС, 1995, с. 195);

**туу күөрчэх**, венчик для взбивания молока, сшитый волосяными нитками из шерсти и имеющий форму плоского небольшого круга, в середину которого вставлена палочка, служащая ручкой [Саввин, 2005, с. 245];

**тлээр ытык**, бод. *арыы ытыга* ‘мутовка для сбивания масла’ (ДСЯС, 1995, с. 200);

**удьаа**, см. *бадьаа* (ДСЯС, 1995, с. 202);

**уһуйах**, устар., коб. *кымыс ытыга, хамнатар* ‘мутовка для взбалтывания кумыса’ (ДСЯЯ, 1976, с. 264);

**хааһы ытыга**, инд., букв. ‘мутовка для каши’; *роговой мутовкой размешиваем суп, сорат* (ДСЯС, 1995, с. 212);

**хамнатар**, мутовка для взбалтывания (мешания) кумыса (*симиир хамнатара*), для чего вставляется в особую деревянную втулку (*көҥкөлөй*); представляет собою длинную деревянную палку, оканчивающуюся колпаком, в коем прорезано несколько отверстий; палка, двигая которую вверх и вниз, взбалтывают находящуюся в *симиир*-е смесь (закваска, кобылье молоко, теплая вода), сдобренную часто жидкостью из-под отстоявшихся сливок (*сүөгэй анна*) (Пекарский, 1959, т. 3, стб. 3285).

По распространенности отдельных лексем в говорах можно сделать следующие краткие обобщения: наименований с компонентом *ытык* больше всего имеется в индигирском говоре; лексема *мотуйар* ‘роговая мутовка’ показала территориальный разброс по зонам говоров – вилюйская, центральная, северо-восточная зоны, как и *издэтэр* ‘мутовка для взбивания сливок’: северо-восточная, вилюйская, центральная зоны говоров; различные наименования кумысной мутовки сохранились в вилюйских говорах – сунтарский, нюрбинский, кобайский, а также в саккырырском говоре северо-восточной зоны. Распространенность в различных говорах якутского языка, отличающихся территориально, по фонетическим признакам, в первую очередь говорит о том, что эти наименования отчасти указывают на тот период, когда якуты освоили обширную территорию Якутии, развили и создали скотоводческую культуру, высокоорганизованную религию (например, кумысный праздник *ыһыах*), которые объединяет лексика животноводства (молочные продукты, кумысная, молочная посуда и утварь, термины сенокоса и т. д.) без существенных отличий.

В некоторых говорах *күөрчэх* **помимо наименования** мутовки также имеет значение ‘взбитые сливки’ (БТСЯЯ, 2008, с. 67). Исходное значение наименований блюда *күөрчэх* и мутовки *күөрчэх* имеет мотивированность от обозначения движений круглого диска мутовки. Так, в описаниях быта якутов говорится: «...Для сбивания же сливок употребляется мутовка [*күөрчэх*], у которой вместо рога насажен деревянный кружок с вырезами по радиусу на наружной стороне»

[Трошанский, Пекарский, 1909, с. 23]. По мнению С. А. Иванова, «первоначальное значение слова *күөрчэх*, по-видимому, было “мутовка”» (ДАЯЯ, 2010, с. 65). А в случае с *дагда*, скорее всего, первоначальным было значение от *дагдай* ‘всплывать, выплывать на поверхность воды (жидкости)’, что соответствует консистенции взбитых сливок.

В комплексе наименований кумысной утвари – *биһэйэйх*, *бэһэйэйх*, горн. ‘мутовка для кумыса’ = *бэһэйэйх*, коб. ‘деревянная втулка, воронка кумысного меха’; *бадьаа*, сунт. ‘мутовка для кумыса’ = *бадьаа* ‘большой деревянный ковш (для помешивания кумыса)’ (ТСЯЯ, 2005, с. 123); *удьаа* ‘мутовка для кумыса’ = *удьаа* ‘большой деревянный ковш с длинной рукояткой для разливания кумыса’ (БТСЯЯ, 2015, с. 86); *булүүр* ‘кумысная мутовка’ = *бутэй бөлүүр*, *бөлүүр*, сунт. ‘кумысный мех’ – мы видим проявление переноса значений по функции. В приведенных парах функциональные назначения близки между собой: например, ковшом можно так же взбалтывать, как и кумысной мутовкой. Что касается *биһэйэйх*, *бэһэйэйх* = *мутовка / воронка*, то здесь, как нам кажется, полисемия возникла по смежности, так как оба предмета являются неотъемлемой частью целого: кумысная мутовка в кумысном меху по сути «привязана» к воронке.

В преданиях и легендах упоминается утварь *хамнатар*: «деревянный инструмент для взбалтывания кумыса, украшенный конским волосом, узорчатый, с рукояткой, с набалдашником» [Боло, 1994, с. 98]; «(...) Кегуер-ом взбалтывают кумыс. Эвфемистическое название – *хамнатар*. Симиир имеет треугольную форму, имеет одинаковый объем. Налитый кумыс взбалтывают сверху вниз *бэсийэйх*-ом, который похож на средний чорон с приделанной рукояткой» [Федоров, 2011, с. 161]. Противопоставляя общеякутскому *ытык*, *хамнатар* можно рассматривать как эвфемизм. Интересно, что часто упоминаемая в фольклорных текстах лексема *хамнатар* ‘кумысная мутовка; мешалка’, не представлена в современных словарях якутского языка как отдельная лексема. Вероятно, сложный термин *кымыс хамсатар*, где *кымыс* – определяющая часть, свидетельствует о трансформации традиционной культуры, о возникновении необходимости акцентировать связь с сакральным напитком.

На наш взгляд, названия мутовки *кымыс хамнатар* и *кымыс хамсатар* имеют некоторые существенные различия: *хамсаа* ‘изменять положение тела или его частей, приходиться в движение, двигаться, шевелиться’ (БТСЯЯ, 2016, с. 274). Словник глагола *хамнаа* отсылает к *хамсаа* (БТСЯЯ, 2016, с. 268): *хамнат* ‘приводить в движение’; *хамсат* ‘двигать, шевелить’ (КЯРРЯС, 2015, с. 202). В наименовании *хамнатар* ‘кумысная мутовка’ прослеживается расширение семантики, так как, судя по фольклорным данным, в некоторых случаях оно обозначает весь комплекс кумысной утвари и процесс взбалтывания кумыса: *көбүүр* (ср. *хүхүр* ‘мех (сосуд)’) ‘большой кожаный мех или чан для хранения жидкостей’; *симэхтээх көбүүр* = *симэхтээх симиир* = *хамнатар* ‘кожаная посуда для приготовления кумыса’, *симиир* ‘кожаный мех для приготовления кумыса (составные части *симиир*: *көҥкөлөй*, *хабарҕа*, *күөмэй*, *моой*, *тылбыы*, *бисийэйх*, *хамнатар*); *хамнатар симиир* ‘посудина, мех’, *көбүүр хамнатар* ‘мешание кумыса в жбане’ (Пекарский, 1959, т. 2, стб. 2228; т. 3, стб. 3285). Иначе говоря, лексемой *хамнатар* изначально мог обозначаться кожаный кумысный сосуд небольшого объема, который могли таскать, привязав, на лошадях. Разница в семантике лексем вырисовывается в апотропеическом выражении *хамнатан эрэр* ‘начинает вымнеть (о корове, которая раньше уже телилась)’ (Пекарский, 1959, т. 3, стб. 3285), букв. ‘плод уже начинает шевелиться в утробе’. Более чем вероятно, что глагол *хамна-*

*тар* (*хамныыр*) обозначает движение внутри чего-либо, в каком-то ограниченном пространстве, за пределами которого (в значении 'взбалтывание кумыса мутовкой в сосуде') он не проявляется. Присутствие равнозначных сложных терминов *кымыс хамнатар* и *кымыс хамсатар* можно объяснить нивелированием тонкой грани данной коннотации в современном якутском языке, изменениями в сторону расширения семантики.

Состав данной микрогруппы *ытык* 'мутовка; мешалка' объединяется на основе общей семантики. Несмотря на узколокальность некоторых наименований, внешняя форма наименований мутовок указывает на семантику с одним общим значением. Номинация чаще всего является проекцией внешней формы мутовки: круглая, крестовая, ветвистая. Данный факт был отмечен еще в первых этнографических трудах: «...якутки большие мастерицы сбивать сливки (кёрчях или кюёрчяхъ), для приготовления которых в якутских хозяйствах имеется целый ряд мутовок весьма разнообразных форм» [Маак, 1887, с. 53]. В форме мутовки проецируется скотоводческая культура якутов: «Мутовка обычно делается в форме лошадиного копыта» [Иохельсон, 2015, с. 43–44, 56].

Форма мутовки соответствует и движениям мутовки (взбивание; взбалтывание; сбалтывание; размешивание; смешивание; пахтанье; вспенивание). С учетом дифференциальных семантических признаков можно выделить наименования мутовок по *функции*: для сбалтывания кумыса; для взбивания жидких сливок; для сбивания (пахтанья) масла, сметаны; для приготовления суората; для взбалтывания жидкой пищи; многофункциональная; по *материалу*: деревянные; роговые; волосяные; по *форме*: круглые – ребристый диск в отверстиями (для взбивания жидких сливок); круглые – дискообразные (для взбивания жидких сливок – *туу күүрчэх*); ветвистые, крестообразные (для пахтанья масла, сметаны, для размешивания жидких супов); цилиндрические – по форме рога коровы (для пахтанья масла, сметаны, для приготовления суората).

Отглагольное имя *ытый* + *ы* выступает как общий знаменатель, но, имея различные коннотации, отличается фонетическим оформлением лексических единиц, близких по значению: *булкуй* 'взбалтывать, размешивать чем-л., что-л., добываясь равномерного смешения состава, мешать' (ТСЯЯ, 2005, с. 498); *ытый* 'круговыми движениями сбивать что-л. (например, сливки, кумыс) мутовкой' (БТСЯЯ, 2017, с. 555–556); *шурт* 'взбивать масло из сливок или сметаны' (ТСЯЯ, 2006, с. 580). Принцип номинации по функции предмета можно отследить в большинстве вариантов наименований мутовки в тюркских языках, где наименования от формы *быш-*, являются не только основой лексемы, но и обозначают движение: 1) существительное с аффиксом *-қақ* в орудийном значении – *биш-кек* кирг.; *бйшкэк*, *башк.*, *пйшкэк*, тат.; *пискек*, ккал.; *пйскек*, казах. в значении 'большая мешалка для взбалтывания масла или кумыса'; ккал. мешалка для взбалтывания кумыса, казах.; пахталка, тат., баш. 2) суц. с аффиксом *-қы* также в орудийном значении – *бышқы*, алт., тув.; *пысхы*, хакас.; мешалка, которою взбалтывают кумыс, алт.; мешалка, которою мешают, взбалтывают айран или сбивают масло, хакас. (Севортыян, 1978, с. 310).

Анализируя материалы словарей тюркских и монгольских языков, можно отметить, что семантическое ядро в значении 'мутовка; мешалка' в некоторых случаях раскрывается с помощью периферийных лексем, обозначающих назначение мутовки и названия продуктов (блюд), которые приготавливаются с помощью мутовки. Тюркские наименования мутовок мы приводим в качестве дополнительного материала, который может быть использован при составлении темати-

ческого справочника наименований мутовок: в алтайском языке: *пышкы* ‘мешалка, которою взбалтывают кумыс’ (Вербицкий, 1884, с. 280); в башкирском языке: *болгауыс, бешкэк*; ‘мутовка’ (РБС, 2005, с. 589); «...кумыс взбалтывался особыми мешалками (бешкэк)... Такой *бешкэк* обычно выделывался из цельного дерева: древко – из его ствола, круга – из корня. Иногда круг заменялся крестовиной» [Руденко, 2006, с. 117, 118]; в казахском языке: *бұлғауыш; піскек* ‘сбивать масло мутовкой; синон. ‘венчик, сбивалка’ *піскек* ‘мутовка’<sup>1</sup>; в киргизском языке: *бишкек* ‘мутовка для взбивания кумыса’ (КРС, 1985, с. 137); в татарском языке: *болгаткыч, туглагыч* ‘мутовка (приспособление для взбалтывания)’ (РТС, 1997, с. 274). Существуют диалектные варианты наименований мутовки в татарском языке, схожих с якут. *ытык*: «*аты* в касимовском, *аталавыч / атавыч* в мензелинском, *аталавыч / атлавыч* в нагайбакском, *тықыгыч / тақавыч* в говоре пермских татар (...) мотивационным признаком которых является действие, производимое при выделке масла, *атла-* ‘пахтать’ + афф. *-выч*; *аталауч* ‘мешалка для пахтанья масла’, *атлавыч* ‘пахтальник, пест, пахталка, пахтальная мутовка» (БЛТЯ, 2000, с. 25, 26); *атлавыч, атлагыч* ‘пахтальник, мутовка’ (ТРС, 2002, с. 40, 41); *атла [u]* ‘бить, пахтать маслом’; *атлауыс* ‘пахталка’ (ТРС, 1931, с. 28); в телеутском языке: *қалбуш* ‘мешалка’ [Языковая картина мира телеутов, 2016, с. 31]; в тувинском языке: «Масло (ўс) (...) сбивают... при помощи деревянной мутовки (*пышкы*)» [Потапов, 1969, с. 174]; в хакасском языке: *пысхы* ‘мешалка, которой мешают, взбалтывают айран или сбивают масло’ (ХРС, 1953, с. 171); «Прибором для взбития молока служила специальная длинная палочка, которая и носила название *корчик* (иногда, правда, ее называли “орчих” – веретено)...» [Хоорай ас-тамахтары, 1994, с. 8] и др.

Тюркоязычное семантическое ядро *биһэйэйэх, бэһизэйэх*, вероятно, имеет общую с *биһээл* ‘утомительный, кажущийся бесконечным (о работе, занятии)’ сему *бис-*: перен. ‘много раз говорить, повторять одно и то же’ (ТСЯЯ, 2005, с. 340, 332), что соответствует основам *быш-*, *бус-*, *пыш-* ‘становиться / быть готовым для употребления в пищу’, ‘доходить до состояния пригодности в пищу’ (Севортян, 1978, с. 163).

Названия мутовок в монгольских языках представлены, скорее всего, с основой *бүл-*: *бүлүүр, бүлүр, бүлх, бүлэх, буллһн* и т. д. [Бальжинимаева, 2018, с. 94]. В якутском языке имеются глаголы *булкуй* ‘взбалтывать, размешивать чем-л., что-л., добиваясь равномерного смешения состава, мешать’, *былаа* ‘смешивать что-либо, с чем-либо’ (говорится о смешивании и жидких, и твердых пищевых составов) (ТСЯЯ, 2005, с. 498, 684), также блюда, названия которых указывают на способ их приготовления: *былаабыт*, инд. ‘блюдо из измельченной юколы, залитой рыбьим жиром’ (ДСЯЯ, 1976, с. 76).

## Выводы

Диалектные наименования якутской мутовки *биһэйэйэх, бэһизэйэх* во многом восходят к общетюркской семе *быш-* (*биш-*, *пыш-*, *пыс-*), включающей и предметное, и функциональное обозначение, например: якут. *бус-* ‘вариться’; *буһук* или *буһуу арыы, оргуйбут арыы* ‘топленое масло’.

<sup>1</sup> Русско-казахский словарь. URL: <https://sozdik.kz/ru/dictionary/translate/ru/kk/мутовка> (дата обращения 23.04.2020).

Наименования *билиэр, бэлиэр, билиир, бириэл, бұлүүр*, возможно, тяготеют к наименованиям традиционной кумысной мутовки в монгольских языках: *бүлүүр, бүлүр, бүлх, бүлэх, буллһн*. Более чем вероятно, что эти наименования происходят (восходят к глаголам) от глаголов *булкуй* 'взбалтывать, размешивать чем-л., что-л., добиваясь равномерного смешения состава, мешать', *былаа* 'смешивать что-либо, с чем-либо' (говорится о смешивании и жидких, и твердых пищевых составов) (ТСЯЯ, 2005, с. 498, 684).

Наименования с общей семантикой *взбивать, взбалтывать, смешивать, готовить, вспенивать* имеют единичные случаи схождения в тюркских и монгольских языках, а большинство рассмотренных лексем, скорее всего, сформировалось на якутской почве.

Выявлена полисемия, обусловленная связью по функции (*удьаа, бадьаа*) и по смежности (*бэһизэйэх*).

В качестве описаний группы были выделены микрогруппы с учетом дифференциальных семантических признаков (по форме, функциональные, по материалу).

Дальнейшее изучение данной микрогруппы может раскрыть лексические схождения тюркских и монгольских языков в бытовой лексике (например, в названиях кумысной посуды и утвари), которые еще остаются не до конца изученными.

#### Список сокращений

абый. – абыйский говор, алт. – алтайский язык, амг. – амгинский говор, афф. – аффикс, баш. – башкирский язык, бод. – говор бодайбинских якутов Иркутской области, букв. – буквально, верх. – верхоянский говор, верх.-кол. – верхнеколымский говор, вил. – вилюйский говор, горн. – горный говор, диал. – диалектное слово, жиг. – жиганский говор, зпвг. – заречный подговор вилюйского говора, инд. – индигирский говор, казах. – казахский язык, ккал. – каракалпакский язык, кирг. – киргизский язык, коб. – кобяйский говор, кол. – колымский говор, кол. рус. – колымский говор русского языка, лен. – ленский говор, м.-канг. – мегино-хангаласский говор, монг. п. – монгольский письменный язык, нам. – намский говор, нюрб. – нюрбинский говор, ойм. – оймяконский говор, олекм. – олекминский говор, перен. – переносное значение, сад. – садынский подговор сунтарского говора, сакк. – саккырырский подговор верхоянского говора, синон. – синоним, ср.-кол. – среднеколымский говор, стб. – столбец, сунт. – сунтарский говор, тат. – татарский язык, татт. – таттинский говор, токк. – токкинский говор, тув. – тувинский язык, тюрк. – тюркский язык, устар. – устаревшее, усть-алд. – усть-алданский говор, усть-янск. – усть-янский говор, хакас. – хакасский язык, чур. – чурапчинский говор, эвф. – эвфемизм, якут. – якутский язык.

#### Список литературы

Антонов Н. К. Материалы по исторической лексике якутского языка. Якутск: Якут. кн. изд-во, 1971. 175 с.

Афанасьева Е. Н. Историческое развитие лексического состава якутского языка: Учеб. пособие. Якутск: ИД СВФУ, 2019. 92 с.

*Бальжинимаева Б. Д.* Традиционная ремесленная лексика в монгольских языках: сравнительно-исторический аспект / Отв. ред. В. И. Рассадин. Элиста: Джангар, 2018. 198 с.

*Боло С. И.* Прошлое якутов до прихода русских на Лену: по преданиям якутов бывшего Якутского округа. Якутск: Бичик, 1994. 352 с.

*Готовцева Л. М.* Лексика традиционной одежды саха в текстах олонхо // Северо-восточный гуманитарный вестник. 2016. № 3 (16). С. 95–101.

*Иванов С. А.* Лексические особенности говоров якутского языка. Новосибирск: Наука, 2017. 392 с.

*Иохельсон В. И.* Кумысный праздник и декоративное оформление кумысных сосудов / Сост. В. Коротов. Якутск: СМИК-Мастер. Полиграфия, 2015. 88 с.

*Коркина Е. И.* Северо-восточная диалектная зона якутского языка. Новосибирск: Наука, 1992. 270 с.

*Маак Р. К.* Вилуйский округ Якутской области. СПб.: Тип. и хромолит. А. Граншеля, 1887. Ч. 3. 192 с.

*Попов В. Г.* Названия видов старинного якутского наступательного холодного оружия как объекта сравнительного исследования // Северо-восточный гуманитарный вестник. 2019. № 1 (26). С. 106–116.

*Потапов Л. П.* Очерки народного быта тувинцев / АН СССР. Ин-т этнографии им. Н. Н. Миклухо-Маклая. Тув. науч.-исслед. ин-т яз., литературы и истории. М.: Наука, 1969. 402 с.

*Руденко С. И.* Башкиры: Историко-этнографические очерки. Уфа: Китап, 2006. 376 с.

*Саввин А. А.* Пища якутов до развития земледелия (опыт историко-этнографической монографии). Якутск: ИГИ АН РС (Я), 2005. 376 с.

*Троцанский В. В., Пекарский Э. К.* Якуты в их домашней обстановке: этнографический очерк. II. Из якутской старины: старые писатели о якутах. СПб.: Тип. Мин-ва пут. сообщ. (тов. И. Н. Кушнерев и К), 1909. 32 с.

Языковая картина мира телеутов: Монография / Л. А. Араева и др.; Кем. гос. ун-т. Кемерово, 2016. 237 с.

*Багдарыын Сүлбэ.* Аал уоту оттунан (Думы у очага) / Талылыбыт үлэлэр. Дьокуускай: Бичик, 2013. Т. 2. 544 с. (на якут. яз.)

*Федоров Е. Е.* Өбүгэлэрбит өлбөт-сүппэт үйэлээх үгэстэрэ (Древние традиции наших предков) / Сост. В. В. Илларионов. Дьокуускай: Бичик, 2011. 256 с. (на якут. яз.)

Хоорай ас-тамахтары (Национальные блюда хакасов). Абакан: Хакасия, 1994. 32 с. (на хакас. яз.)

### Список словарей

БТСЯЯ, 2008 – Большой толковый словарь якутского языка: В 15 т. / Под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2008. Т. 5 (Буква К: күөлэһис гын – кээчэрэ). 616 с.

БТСЯЯ, 2012 – Большой толковый словарь якутского языка: В 15 т. / Под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2012. Т. 9 (Буква С – сөллөй – сээн, буква Ы) 630 с.

БТСЯЯ, 2014 – Большой толковый словарь якутского языка: В 15 т. / Под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2014. Т. 11 (Буква Т: төтөллөөх – тээтэннээ). 528 с.

- БТСЯЯ, 2015 – Большой толковый словарь якутского языка: В 15 т. / Под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2015. Т. 15 (Буква Э). 576 с.
- БТСЯЯ, 2016 – Большой толковый словарь якутского языка: В 15 т. / Под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2016. Т. 9 (Буква Х). 639 с.
- БТСЯЯ, 2017 – Большой толковый словарь якутского языка: В 15 т. / АН Респ. Саха (Якутия), Ин-т гуманитар. исслед.; под общ. ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2017. Т. 14 (Буквы Ч–Ы). 589 с.
- БЛТЯ – Бытовая лексика татарского языка (посуда, утварь, предметы домашнего обихода). Казань: Фикер, 2000. 128 с.
- Вербицкий В. И.* Словарь алтайского и аладагского наречий тюркского языка. Казань: Православ. миссионер. об-во, 1884. IV. 494 с.
- Воронкин М. С.* Диалектная система языка саха: образование, взаимодействие с литературным языком и характеристика. Новосибирск: Наука, 1999. 197 с.
- ДАЯЯ – Диалектологический атлас якутского языка: сводные карты / Сост. С. А. Иванов; отв. ред. П. А. Слепцов. Новосибирск: Наука, 2010. Ч. 2: Морфология и лексика. 178 с.
- ДСЯС – Диалектологический словарь языка саха: Дополнительный том / Сост. М. С. Воронкин, М. П. Алексеев, Ю. И. Васильев. Новосибирск: Наука, 1995. 296 с.
- ДСЯЯ – Диалектологический словарь якутского языка: Содержит свыше 8 500 слов / Сост. П. С. Афанасьев, М. С. Воронкин, М. П. Алексеев; АН СССР, Якут. филиал Сиб. отд-ния, Ин-т яз., литературы и истории. М.: Наука, 1976. 392 с.
- КРС – Киргизско-русский словарь: В 2 кн. Около 40 000 слов / Сост. К. К. Юдахин. Фрунзе: Гл. ред. Кирг. Сов. энциклопедии, 1985. Кн. 1: А–К. 504 с.
- КЯРРЯС – Краткий якутско-русский, русско-якутский словарь: Учеб. словарь / Сост. Т. И. Петрова. Якутск: Бичик, 2015. 576 с.
- Пекарский Э. К.* Словарь якутского языка. 2-е изд. Л.: Изд-во АН СССР, 1959. Т. 1. 1278 стб.; Т. 2. 2010 стб.; Т. 3. 3858 стб.
- РБС – Русско-башкирский словарь: В 2 т. / Под ред. З. Г. Ураксина. Уфа: Башкирская энциклопедия, 2005. Т. 1: А–О. 808 с.
- РТС – Русско-татарский словарь: ок. 47 000 слов / Э. М. Ахунзянов, Р. С. Газизов, Ф. А. Ганиев и др.; под ред. Ф. А. Ганиева. 4-е изд., испр. М.: ИНСАН, 1997. 720 с.
- Севортян Э. В.* Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские основы на букву «Б». М.: Наука, 1978. 349 с.
- ТРС, 2002 – Татарско-русский словарь: 25 000 слов / И. А. Абдуллин, Ф. А. Ганиев, М. Г. Мухамадиев, Р. А. Юналеева; под ред. Ф. А. Ганиева. Казань: Тат. кн. изд-во, 2002. 488 с.
- ТРС, 1931 – Татарско-русский словарь / М. Курбангалеев, Р. Газизов, И. Кулеев. 2-е изд., испр. и доп., снабженное кратким орфогр. и грамMAT. справ. Казань: Татиздат, 1931. 411 с.
- ТСЯЯ, 2005 – Толковый словарь якутского языка / Под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2005. 912 с. (Буква Б).
- ТСЯЯ, 2006 – Толковый словарь якутского языка / Под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2006. 844 с. (Буквы Г, Д, Дь, И).
- ХРС – Хакасско-русский словарь: около 14 000 слов с прилж. очерка «Хакасский язык» / Сост. Н. А. Баскаков, А. И. Инкижекова-Грекул; под ред. Н. А. Баскакова. М.: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1953. 488 с.
- ЯРС – Якутско-русский словарь: 25 300 слов / Под ред. П. А. Слепцова. М.: Сов. энциклопедия, 1972. 608 с.

## References

- Afanas'eva E. N. *Istoricheskoe razvitie leksicheskogo sostava yakutskogo yazyka: Ucheb. posobie* [Historical development of the lexical composition of the Yakut language: Tutorial]. Yakutsk, NIFU Publ. H., 2019, 92 p.
- Antonov N. K. *Materialy po istoricheskoy leksike yakutskogo yazyka* [Materials on the historical vocabulary of the Yakut language]. Yakutsk, Yakut. kn. Izd., 1971, 175 p.
- Bagdaryyn Sylbe. *Aal uotu ottunan: Talylybyt yleler* [Thoughts at the hearth: Selected works]. D'okuuskay, Bichik, 2013, vol. 2, 544 p.
- Bal'zhinimaeva B. D. *Traditsionnaya remeslennaya leksika v mongol'skikh yazykakh: sravnitel'no-istoricheskiy aspekt* [Traditional handicraft vocabulary in Mongolian languages: a comparative historical aspect]. V. I. Rassadin (Ed. in Ch.). Elista, Dzhangar, 2018, 198 p.
- Bolo S. I. *Proshloe yakutov do prikhoda russkikh na Lenu: Po predaniyam yakutov byvshogo Yakutskogo okruga* [The past of the Yakuts before the Russians came to the Lena: According to the legends of the Yakuts of the former Yakutsk district]. Yakutsk, Bichik, 1994, 352 p.
- Fedorov E. E. *Obygelerbit elbet-syppet yyeleekh ygestere* [Ancient traditions of our ancestors]. V. V. Illarionov (Comp.). D'okuuskay, Bichik, 2011, 256 p.
- Gotovtseva L. M. *Leksika traditsionnoy odezhdy sakha v tekstakh olonkho* [The vocabulary of traditional Sakha clothing in olonkho texts]. *Severo-vostochnyy gumanitarnyy vestnik*. 2016, no. 3 (16), pp. 95–101.
- Iokhel'son V. I. *Kumysnyy prazdnik i dekorativnoe oformlenie kumysnykh sosudov* [Kumis festival and decorative design of kumis vessels]. V. Korotov (Comp.). Yakutsk, SMIK-Master. Poligrafiya, 2015, 88 p.
- Ivanov S. A. *Leksicheskie osobennosti govorov yakutskogo yazyka* [Lexical features of the dialects of the Yakut language]. Novosibirsk, Nauka, 2017, 392 p.
- Khooray as-tamakhtary* [Khakass national dishes]. Abakan, Khakasiya, 1994, 32 p.
- Korkina E. I. *Severo-vostochnaya dialektnaya zona yakutskogo yazyka* [North-eastern dialectal zone of the Yakut language]. Novosibirsk, Nauka, 1992, 270 p.
- Maak R. K. *Vilyuyskiy okrug Yakutskoy oblasti* [Vilyui district of the Yakutsk region]. St. Petersburg, Tip. i khromolit. A. Transhelya, 1887, pt. 3, 192 p.
- Popov V. G. *Nazvaniya vidov starinnogo yakutskogo nastupatel'nogo kholodnogo oruzhiya kak ob'ekta sravnitel'nogo issledovaniya* [The names of the types of the old Yakut offensive edged weapons as an object of comparative research]. *Severo-vostochnyy gumanitarnyy vestnik*. 2019, no. 1 (26), pp. 106–116.
- Potapov L. P. *Ocherki narodnogo byta tuvintsev* [Essays on the folk life of Tuvans]. AN SSSR. In-t etnografii im. N. N. Miklukho-Maklaya. Tuv. nauch.-issled. in-t yaz., literatury i istorii. Moscow, Nauka, 1969, 402 p.
- Rudenko S. I. *Bashkiry: Istoriko-etnograficheskie ocherki* [The Bashkirs: Historical and ethnographic sketches]. Ufa, Kitap, 2006, 376 p.
- Savvin A. A. *Pishcha yakutov do razvitiya zemledeliya (opyt istoriko-etnograficheskoy monografii)* [Food of the Yakuts before the development of agriculture (the experience of a historical and ethnographic monograph)]. Yakutsk, IGI AN RS (Ya), 2005, 376 p.
- Troshchanskiy V. V., Pekarskiy E. K. *Yakuty v ikh domashney obstanovke: etnograficheskiy ocherk. II. Iz yakutskoy stariny: starye pisateli o yakutakh* [Yakuts in their home environment: an ethnographic sketch. II. From Yakut antiquity: old writers about

the Yakuts]. St. Peterburg, Tip. M-va put. soobshch. (tov. I. N. Kushnerev i K), 1909, 32 p.

*Yazykovaya kartina mira teleutov: Monografiya* [The linguistic picture of the Teleut world: Monograph]. L. A. Araeva et al. Kem. gos. univ., Kemerovo, 2016, 237 p.

### List of dictionaries

*Bol'shoy tolkovyy slovar' yakutskogo yazyka: V 15 t.* [Comprehensive explanatory dictionary of the Yakut language: In 15 vols.]. P. A. Sleptsov (Ed.). Novosibirsk, Nauka, 2008, vol. 5: (Letter K: kyølehis gyn – keechere), 616 p.

*Bol'shoy tolkovyy slovar' yakutskogo yazyka: V 15 t.* [Comprehensive explanatory dictionary of the Yakut language: In 15 vols.]. P. A. Sleptsov (Ed.). Novosibirsk, Nauka, 2012, vol. 9: (Letter S – sөллөй – seen, bukva h), 630 p.

*Bol'shoy tolkovyy slovar' yakutskogo yazyka: V 15 t.* [Comprehensive explanatory dictionary of the Yakut language: In 15 vols.]. P. A. Sleptsov (Ed.). Novosibirsk, Nauka, 2014, vol. 11: (Letter T: tötöllөөkh – teeternee), 528 p.

*Bol'shoy tolkovyy slovar' yakutskogo yazyka: V 15 t.* [Comprehensive explanatory dictionary of the Yakut language: In 15 vols.]. P. A. Sleptsov (Ed.). Novosibirsk, Nauka, 2016, vol. 9: (Letter Kh), 639 p.

*Bol'shoy tolkovyy slovar' yakutskogo yazyka: V 15 t.* [Comprehensive explanatory dictionary of the Yakut language: In 15 vols.]. AN Resp. Sakha (Yakutiya), In-t gumanit. issled. P. A. Sleptsov (Ed.). Novosibirsk, Nauka, 2017, vol. 14 (Letters Ch–Y), 589 p.

*Bytovaya leksika tatarskogo yazyka (posuda, utvar', predmety domashnego obikhoda)* [Household vocabulary of the Tatar language (dishes, utensils, household items)]. Kazan, Fiker, 2000, 128 p.

*Dialektologicheskiy atlas yakutskogo yazyka: (svodnye karty)* [Dialectological atlas of the Yakut language: (summary maps)]. S. A. Ivanov (Comp.). P. A. Sleptsov (Ed.). Novosibirsk, Nauka, 2010, pt. 2: Morfologiya i leksika [Morphology and vocabulary], 178 p.

*Dialektologicheskiy slovar' yazyka sakha: Dopolnitel'nyy tom* [Sakha dialectological dictionary: Supplementary volume]. M. S. Voronkin, M. P. Alekseev, Yu. I. Vasil'ev (Comps.). Novosibirsk, Nauka, 1995, 296 p.

*Dialektologicheskiy slovar' yakutskogo yazyka: Soderzhit svyshe 8500 slov* [Dialectological dictionary of the Yakut language: Includes more than 8,500 words]. P. S. Afanas'ev, M. S. Voronkin, M. P. Alekseev (Comps.). AN SSSR, Yakut. filial Sib. otdniya, In-t yaz., literatury i istorii. Moscow, Nauka, 1976, 392 p.

*Khakassko-russkiy slovar': okolo 14 000 slov s prillzh. ocherka "Khakasskiy yazyk"* [Khakass-Russian dictionary: about 14,000 words with the appended essay "Khakassian language"]. N. A. Baskakov, A. I. Inkizhekova-Grekul (Comps.), N. A. Baskakov (Ed.). Moscow, Gos. izd. inostr. i nats. slovarey, 1953, 488 p.

*Kirgizsko-russkiy slovar': V 2 kn. Okolo 40 000 slov* [Kyrgyz-Russian dictionary: In 2 bks. About 40 000 words]. K. K. Yudakhin (Comp.). Frunze, Gl. red. Kirg. Sov. entsiklopedii, 1985, bk. 1: A–K, 504 p.

*Kratkiy yakutsko-russkiy, russko-yakutskiy slovar': Ucheb. Slovar'* [Concise Yakut-Russian, Russian-Yakut dictionary: Training dictionary]. T. I. Petrova (Comp.). Yakutsk, Bichik, 2015, 576 p.

Pekarskiy E. K. *Slovar' yakutskogo yazyka* [Dictionary of the Yakut language]. 2nd ed. Leningrad, AN SSSR, 1959, vol. 1, 1278 stb., vol. 2, 2010 stb., vol. 3, 3858 stb.

*Russko-bashkirskiy slovar': V 2 t.* [Russian-Bashkir dictionary: In 2 vols.]. Z. G. Uraksin (Ed.). Ufa, Bashkirskaya entsiklopediya, 2005, vol. 1: A–O, 808 p.

*Russko-tatarskiy slovar': ok. 47 000 slov* [Russian-Tatar dictionary: About 47 000 words]. E. M. Akhunzyanov, R. S. Gazizov, F. A. Ganiev et al., F. A. Ganiev (Ed.). 4th ed. rev. Moscow, INSAN, 1997, 720 p.

Sevortyan E. V. *Etimologicheskiy slovar' tyurkskikh yazykov. Obshchetyurkskie i mezhtyurkskie osnovy na bukvu "B"* [Etymological Dictionary of Turkic Languages. Common Turkic and inter-Turkic bases with the letter "B"]. Moscow, Nauka, 1978, 349 p.

*Tatarsko-russkiy slovar': 25 000 slov* [Tatar-Russian dictionary: 25000 words]. I. A. Abdullin, F. A. Ganiev, M. G. Mukhamadiev, R. A. Yunaleeva; F. A. Ganiev (Ed.). Kazan, Tat. kn. izd, 2002, 488 p.

*Tatarsko-russkiy slovar'* [Tatar-Russian dictionary]. prof. M. Kurbangaleev, R. Gazizov, I. Kuleev (Comps.). 2nd ed., revised and expanded, supplied with a brief orthographic and grammatical reference. Kazan, Tatizdat, 1931, 411 p.

*Tolkovyy slovar' yakutskogo yazyka* [Explanatory dictionary of the Yakut language]. P. A. Sleptsov (Ed.). Novosibirsk, Nauka, 2005, 912 p. (Letter B).

*Tolkovyy slovar' yakutskogo yazyka* [Explanatory dictionary of the Yakut language]. P. A. Sleptsov (Ed.). Novosibirsk, Nauka, 2006, 844 p. (Letters G, D, D', I).

Verbitskiy V. I. *Slovar' altayskogo i aladagskogo narechiy tyurkskogo yazyka* [Dictionary of the Altai and Aladag dialects of the Turkic language]. Kazan, Pravoslav. missioner. ob-vo, 1884, IV, 494 p.

Voronkin M. S. *Dialektnaya sistema yazyka sakha: obrazovanie, vzaimodeystvie s literaturnym yazykom i kharakteristika* [The dialect system of the Sakha language: formation, interaction with the literary language and characterization]. Novosibirsk, Nauka, 1999, 197 p.

*Yakutsko-russkiy slovar': 25 300 slov* [Yakut-Russian dictionary: 25 300 words]. P. A. Sleptsova (Ed.). Moscow, Sov. entsiklopediya, 1972, 608 p.

### **Информация об авторе**

*Egor Revolyevich Nikolaev*, кандидат филологических наук, научный сотрудник отдела якутского языка Института гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН (Якутск, Россия)

### **Information about the author**

*Egor R. Nikolaev*, Candidate of Philology, Researcher at the Department of Yakut Language of the Institute of the Humanities and the Indigenous Peoples of the North of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences (Yakutsk, Russian Federation)

*Статья поступила в редакцию 06.01.2022;  
одобрена после рецензирования 17.05.2022; принята к публикации 17.05.2022  
The article was submitted on 06.01.2022;  
approved after reviewing on 17.05.2022; accepted for publication on 17.05.2022*

ISSN 1813-7083  
Сибирский филологический журнал. 2023. № 2  
Siberian Journal of Philology, 2023, no. 2